39es JORNADES INTERNACIONALS
PER A PROFESSORAT DE CATALÀ
Universitat Jaume I Del 15 al 18 de juliol de 2025

Intel·ligència artificial i
ensenyament de la llengua:
implicacions i aplicacions

DOCÈNCIA CATALÀ
LLENGUA CULTURA

LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN
LMU

T2. Aula 1008.

La intercomprensió entre llengües romàniques al servei de la promoció del català a l'àmbit universitari: principis metodològics i eines didàctiques

Francesc Calvo del Olmo
Institut für Romanische Philologie LMU
f.olmo@lmu.de

La intercomprensió (IC): de pràctica ancestral a eina didàctica

- La IC és una **pràctica espontània i ancestral**, un recurs freqüentment emprat entre poblacions veïnes i en situacions de contacte.

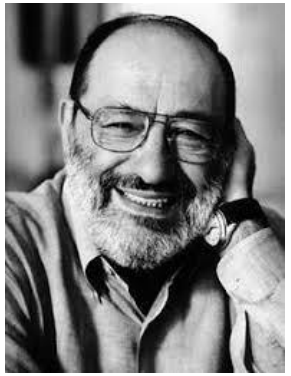
- La **proximitat lingüística** i **cultural** entre les varietats o llengües implicades en un acte comunicatiu crea zones de transparència i dona possibilitats de comprensió mútua.

- Durant les últimes dècades, la IC s'ha desenvolupat com a **metodologia didàctica** i avui integra els anomenats *Enfocaments plurals* (Candelier et al. 2013) https://carap.ecml.at

- Com a enfocament didàctic, la IC sosté la **totes les llengües** – ja siguin hegemòniques, minoritzades o minoritàries – són portes d'entrada cap a un contínuum lingüístic, ponts cap a altres llengües més o menys properes.



Le problème de la langue… Moi je vis un peu en Italie et un peu ici [en France] et le problème ne se pose pas. Certes, ma famille est une famille plurilingue. Ma femme parle espagnol, l'espagnol de Buenos Aires ; ma fille, qui a huit ans, va à l'école publique du quartier, parle français, le français parisien d'une école publique populaire. **Moi, ici, je parle toujours italien, mais un italien un peu limité, un italien basique, pour être sûr qu'on me comprenne**. Italo Calvino (1974)



Una Europa di poliglotti non è una Europa di persone che parlano correntemente molte lingue, ma nel migliore dei casi di persone che possono **incontrarsi parlando ciascuno la propria lingua e intendendo quella dell'altro**, e intendendola, sia pure a fatica, **intendessero il "genio"**, l'universo culturale che ciascuno esprime parlando la lingua dei propri avi e della propria tradizione. Umberto Eco (1993)



Il faut aussi prendre en compte la proximité linguistique (…). Il faudrait, à notre avis, faire prévaloir la tendance inverse : **s'appuyer sur les similitudes linguistiques pour développer l'intercompréhension entre individus locuteurs de parlers proches**. Les langues romanes auraient tout à gagner à cet enseignement réciproque. Ceci implique, on le voit, un changement radical de perspective. Louise Dabène (1994: 169)

La intercomprensió: un enfocament didàctic plural

- Un **enfocament alternatiu a la didàctica de llengües** que potencia la comunicació plurilingüe, basat en la capacitat d'adquirir competències parcials en una llengua, a priori desconeguda, a partir dels coneixements del repertori lingüístic propi (L1, L2, altres llengües).

- Una **estratègia comunicativa mediadora** entre els sabers lingüístics propis i les estratègies de sensibilització i descodificació basada en les capacitats de transferència plurilingüístiques, interlingüístiques i interculturals. Una capacitat de transferència entre llengües (i cultures) emparentades, en el nostre cas: les llengües romàniques.

- Una **habilitat metalingüística** i **metacognitiva** que permet la sensibilització sobre el repertori lingüístic i cultural propi, i l'autoregulació del progrés en el procés d'aprenentatge. https://projectes.xtec.cat/intercomprensio/general/definicio-de-la-intercomprensio/

IC
CATALUNYA
INTERCOMPRENSIÓ

El paper de l'estudiant

- La IC parteix del bagatge lingüístic i cultural dels estudiants per tal de desenvolupar la competència receptiva mitjançant dues estratègies: la comprensió global i aproximativa dels textos i la transferència de coneixements d'una llengua cap a una altra.

- Lluny d'ésser una qualitat erudita de poliglots, assumeix el conjunt de repertoris lingüístics personals, no necessàriament homogenis i en contínua construcció.

- Un enfocament tant parcial –pel que fa a les competències– com aproximatiu –pel que fa a la construcció del significat– impugna la creença sobre fer servir una llengua només després d'haver-ne assolit un alt grau de competència.

- Aquesta condició eximeix els estudiants de la 'culpa' de fer errades, d'equivocar-se en les seves deduccions, i centrar les seves energies a formular hipòtesis cognitives, pragmàtiques, sòcio-discursives, etc.

- El rol del docent també canvia; ha de conèixer la metodologia de la IC però no la totalitat de les dades lingüístiques, gramaticals, fonològiques, etc. de totes les llengües mobilitzades durant la formació.

Lectura vertical i horitzontal: accés al contingut i la forma

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. ?

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos. ?

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. ?

Tots los èssers umans naisson liures e egals en dignitat e en drechs. ?

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. ?

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. ?

Totu sos èsseres umanos naschint lìberos e eguales in dinnidade e in deretos. ?

Toate fiinţele umane se nasc libere şi egale în demnitate şi în drepturi. ?

Lectura vertical i horitzontal: accés al contingut i la forma

Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. **PORTUGUÈS**

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos. **CASTELLÀ**

Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. **CATALÀ**

Tots los èssers umans naisson liures e egals en dignitat e en drechs. **OCCITÀ**

Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. **FRANCÈS**

Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. **ITALIÀ**

Totu sos èsseres umanos naschint lìberos e eguales in dinnidade e in deretos. **SARD**

Toate fiinţele umane se nasc libere şi egale în demnitate şi în drepturi. **ROMANÈS**

El català: una llengua al bell mig del contínuum romànic

- Una qüestió rellevant és destriar les relacions entre el català i les seves llengües germanes; no pas d'una manera enciclopèdica sinó mitjançant l'experimentació.

- Aquesta també és una via per desfer certes idees preconcebudes i llocs comuns acientífics (com ara que el català és una "barreja de castellà i francès").

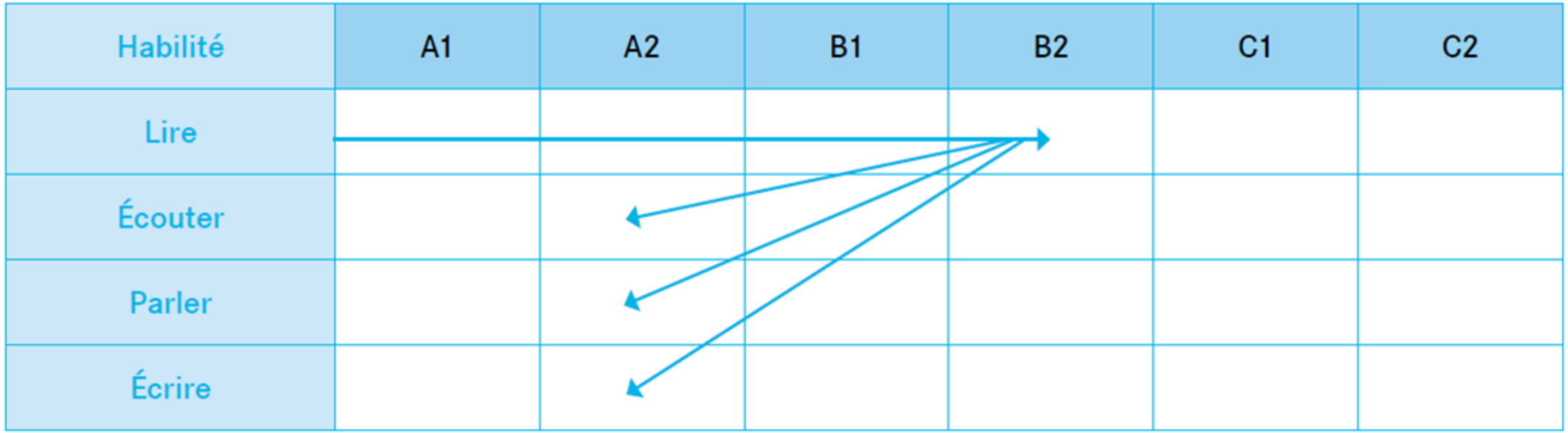
- El domini lingüístic del català (al costat de l'occità) ocupa una posició central al si de la Romània: "Occitan and Catalan are often seen, on morphological grounds, as the least distinctive Romance languages, the 'crossroads' of the Romance world" (Posner, 1996: 37).

- La 1ª activitat és una lectura en mirallque permet identificar característiques ortogràfiques i morfològiques de cada llengua.

	INGLÊS	PORTUGUÊS	ESPANHOL	CATALÃO	OCCITAN	FRANÇAIS	ITALIANO	ROMENO
1	*All*	Todos	Todos	Tots	Totes	Tous	Tutti	Toate
2	*being*	os	los	els	los	les	gli	fiinţele
3		seres	seres	essers	èssers	êtres	esseri	
4	*humans*	humanos	humanos	humans	umans	humains	umani	umane
5	*are born*	nascem	nacen	neixen	naisson	naissent	nascono	se nasc
6	*free*	livres	libres	lliures	liures	libres	liberi	libere
7	*and*	e	e	i	e	et	ed	și
8	*equal*	iguais	iguales	iguals	egals	égaux	eguali	egale
9	*in*	em	en	en	en	en	in	în
10	*dignity*	dignidade	dignidad	dignitat	dignitat	dignité	dignità	demnitate
11	*rights*	direitos	derechos	drets	dreits	droits	diritti	drepturi

Font: Escudé i Calvo del Olmo (2019: 85)

Progressió de la comprensió lectora mitjançant la IC



Habilité	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Lire						
Écouter						
Parler						
Écrire						

Source : P. Escudé et P. Janin, *Le point sur l'intercompréhension*, Paris, Clé International, p. 51, d'après les travaux de Franz-Joseph Meissner (EuroComRom).

El català és una súper llengua romànica

ACTIVITAT 2- In welcher romanischen Sprache ist jeder Satz geschrieben?

En quina llengua romànica està escrita cada frase?

- Esta escola de baixa renda busca nova professora de filosofia que faça esforços fora de classe._____
- Tu parles d'un petit duc qui va prendre l'or de ses quatre nobles filles. _____
- L'altra don[n]a romana però cercava la nostra gallina morta. _____
- Esta alegre segadora ha de ser ama de dos carros de faena en una comarca de Tarragona. _____
- Finim un joc greu de cap de bou [ș]i de nas de porc. _____

Font: Elaborat per l'autor

El català és una súper llengua romànica

ACTIVITAT 2- In welcher romanischen Sprache ist jeder Satz geschrieben?

En quina llengua romànica està escrita cada frase?

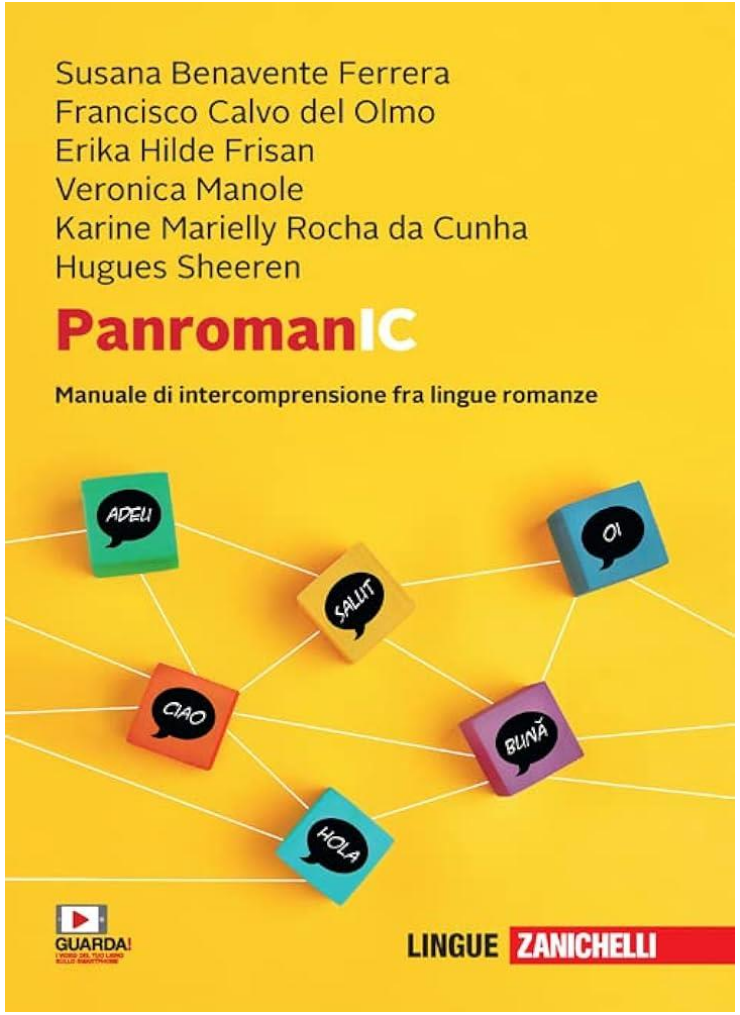
- Esta escola de baixa renda busca nova professora de filosofia que faça esforços fora de classe._____
- Tu parles d'un petit duc qui va prendre l'or de ses quatre nobles filles. _____
- L'altra don[n]a romana però cercava la nostra gallina morta. _____
- Esta alegre segadora ha de ser ama de dos carros de faena en una comarca de Tarragona. _____
- Finim un joc greu de cap de bou [ṣ]i de nas de porc. _____

Font: Elaborat per l'autor

TOTES ESTAN ESCRITES EN CATALÀ ! ! ! !

Fer veure els punts de confluència amb els altres membres romànics referma la pertinència que l'estudi del català té per qualsevol romanística sense eclipsar les especificitats i característiques pròpies del català.

PanromanIC: Manuale di intercomprensione tra lingue romanze



- **10 unitats temàtiques**: territori, gastronomia, personalitats emblemàtiques, música, art, estereotips i llegendes, etc.
- **6 fitxes** a cada unitat, una per cada llengua estudiada: portuguès, castellà, català, francès, italià i romanès.
- **Pedagogia inductiva** de descoberta de semblances lingüístiques.
- Enfocament lingüístic combinat amb l'**interès cultural** per les societats que parlen llengües romàniques.
- Cada unitat presenta un **punt gramatical** concret per tal de millorar la lectura i comprensió dels textos.
- Les unitats conclouen centrant-se en una llengua romànica regional o **minoritària**: cors, sard, gallec, mirandès, occità, francoprovençal, furlà, ladí, romanx i aromanès.

https://www.zanichelli.it/ricerca/prodotti/panromanic.

Struttura del manuale *PanromanIC*

ordine fisso

6 schede

etichette cromatiche

PORTUGUÊS	2	*Angola*	**Território**
ESPAÑOL	4	*Bolivia*	**Territorio**
CATALÀ	6	*Andorra*	**Territori**
FRANÇAIS	8	*La Belgique*	**Territoire**
ITALIANO	10	*La Svizzera italiana*	**Territorio**
ROMÂNĂ	12	*Maramureș*	**Teritoriu**

unità tematica

PER APPROFONDIRE **Gli articoli** 14

FOCUS **Corsu** 16

L'unità 1

1

1 TESTO

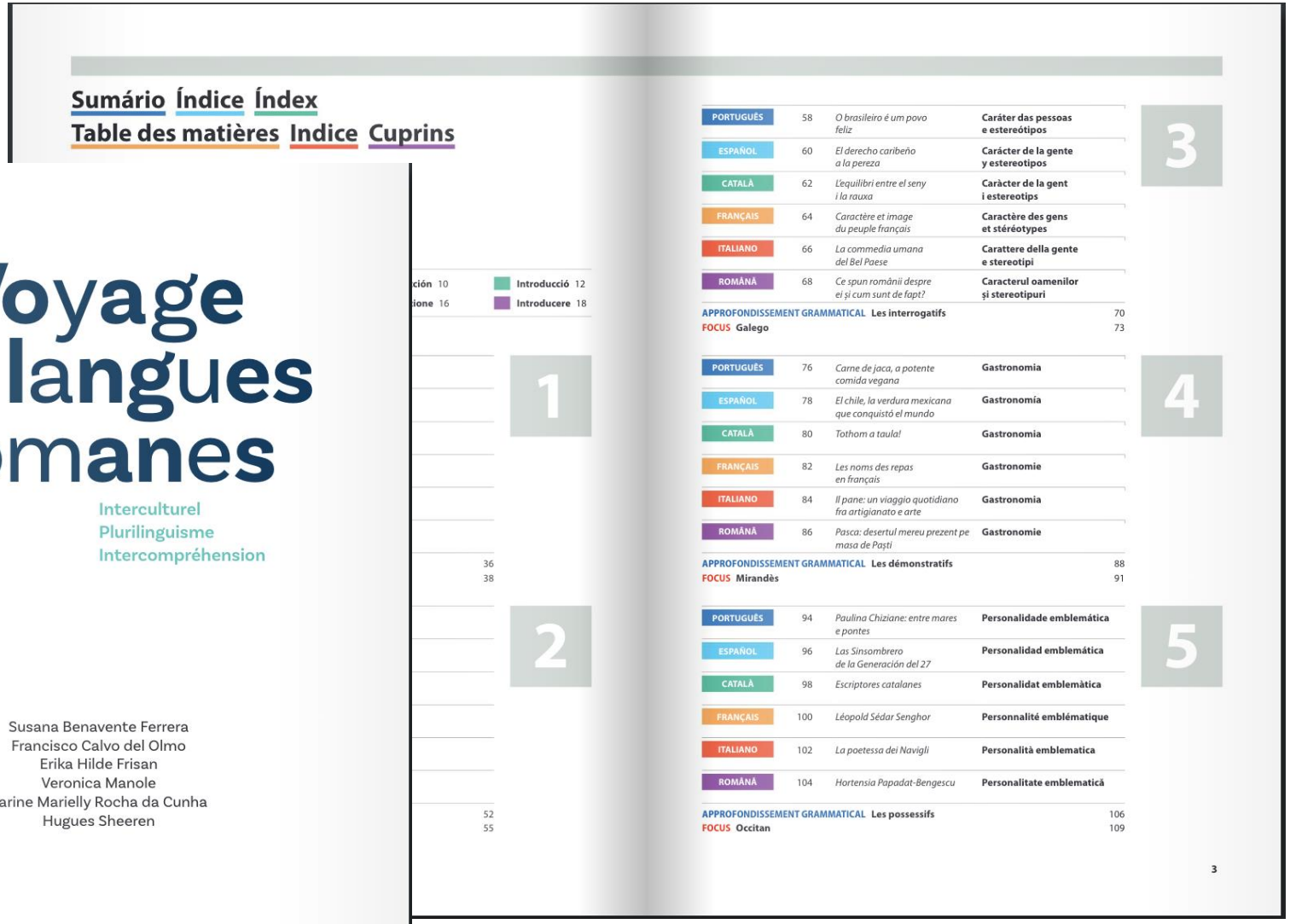
COMPRENSIONE DEL TESTO

2

3 **ESPLORANDO IL TESTO**

Versió francesa





https://didierfle.com/produit/voyage-en-langues-romanes/

El text

Títol

2 CATALÀ

El català: llengua comuna



Suport gràfic (paratext)

T2.3

àudio (lectura del text)

Línies numerades

Actualment, més d'onze milions de persones saben parlar català. Aquesta llengua s'utilitza a l'àmbit de l'administració pública dels seus territoris i és vehicular dins el sistema educatiu (des de la primària fins a la universitat). També l'empren els mitjans de comunicació (ràdio, televisió i premsa), les editorials (que publiquen literatura original o traduïda) i és present a les xarxes socials.

Tanmateix, el català no és una llengua completament normalitzada en cap dels seus territoris. Allò té entre altres resultats que els seus parlants tindran llurs drets de parlar i viure en català més o menys reconeguts i protegits en funció del quadre jurídic del territori on ells visquin.

L'ONG Plataforma per la Llengua elabora cada any un report anomenat *InformeCAT*, on es recullen dades significatives sobre la situació del català a partir de fonts oficials i estudis d'elaboració pròpia. Les dades es presenten classificades en diverses seccions temàtiques i les referències apareixen en un apartat final.

Així doncs, l'*InformeCAT* és sobretot informatiu però també contribueix decisivament al debat públic sobre la llengua i serveix com a suport per a l'elaboració de polítiques públiques a favor de la plena normalització del català com a llengua comuna de tots els territoris catalanoparlants.

Text no justificat, alineat a esquerra

Escriptores catalanes



T5.3

Al llarg dels segles, la cultura lletrada fou feta pels homes, deixant de banda la paraula i la veu de les dones. Malgrat aquest context advers, hi ha hagut escriptores que han fet conèixer llurs obres. A l'àmbit cultural de la llengua catalana, la primera escriptora amb nom conegut és Isabel de Villena (València, 1430-1490) abadessa del monestir de la Trinitat de València, on va passar la major part de la seva vida. L'única obra que se n'ha conservat és *Vita Christi*, també coneguda com *Jesús i les dones*, on narra la vida de Jesucrist amb un estil retòric elevat. Nogensmenys, la nostra autora assumeix un punt de vista conscientment femení adreçat-se a la seva audiència directa: les seves germanes religioses. L'obra de Caterina Albert (l'Escala, 1869-1966) es considera una peça cabdal del Modernisme català, tanmateix ella va haver de firmar-la amb un pseudònim masculí: Victor Català. A més de la literatura, Caterina també va conrear la pintura i l'escultura. La seva novel·la més famosa és *Solitud* (1905), protagonitzada per la Mila, una dona que cerca la seva pròpia subjectivitat en un entorn social hostil.

La producció de Mercè Rodoreda (Barcelona, 1908 - Girona, 1983) comprèn tots els gèneres literaris i ha estat traduïda a més de trenta llengües. Aquesta autora va tenir una vida complicada arran de l'exili a França i a Suïssa per escapar de la dictadura franquista, tanmateix mai no va deixar d'escriure. La seva novel·la més famosa és *La Plaça del Diamant* que també fou adaptada al teatre i al cinema. Amb l'arribada de la democràcia i el restabliment de l'oficialitat del català, sorgeixen noves creadores com ara Montserrat Roig (Barcelona 1946-1991), Maria-Mercè Marçal (Lleida, 1952-Barcelona, 1998) i Carme Riera (Palma de Mallorca, 1948). Veiem doncs que la ploma de les escriptores ha deixat una forta empenta a les lletres catalanes i ha fet via per a les escriptores del segle XXI.



1 COMPRENSIÓ DEL TEXT: EXERCICIS

A Múltiple elecció

1 Na literatura catalã, as vozes das mulheres

A s'han fet conèixer malgrat el pes de la societat patriarcal.
B no hi són fins a la segona meitat del segle XX.
C no han estat mai capaces d'escriure obres de rellevància.

Personalitat emblemàtica

LMU LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN



2 Isabel de Villena fue

A una intel·lectual laica de l'Humanisme.
B una santa venerada als territoris catalans.
C la superiora d'un convent a València.

3 Qui était Víctor Català ?

A El protagonista de la novel·la *Solitud*.
B El nom de ploma de la Caterina Albert.
C Un crític literari del Modernisme.

4 La *Piazza del Diamante* di Mercè Rodoreda è

A un clàssic de la literatura catalana.
B una pel·lícula filmada durant la dictadura.
C un assaig documental sobre les dones.

5 Din punct de vedere istoric, scriitoarele de limba catalană

A no han deixat cap marca a l'àmbit de les lletres.
B han obert camí per les noves generacions de dones.
C començarem a escriure gràcies a la democràcia.

B Ver o fals?

1 *Jesús i les dones* é a primeira tradução para o catalão da Bíblia. V F
2 La protagonista de *Solitud* es un personaje femenino. V F
3 Mercè Rodoreda a passé une partie de sa vie en Suisse. V F
4 La democrazia ostacolò le giovani scrittrici. V F
5 Literatura scrisă de femei este cea mai vândută din Valencia. V F

2 EXPLORACIÓ DEL TEXT: EXERCICIS

A Cerca al text la paraula que correspon en català.

PORTUGUÊS	ESPAÑOL	CATALÀ	FRANÇAIS	ITALIANO	ROMÂNĂ
mosteiro	monasterio		monastère	monastero	mănăstire
hostil	hostil		hostile	ostile	ostil
retórico	retórico		rhétorique	retorico	retoric
traduzido	traducido		traduit	tradotto	tradus
nunca/jamais	nunca/jamás		jamais	mai	niciodată

B Organitza cronològicament (d'1 a 5) les autores segons la seva data de naixement.

A Mercè Rodoreda .....
B Montserrat Roig .....
C Caterina Albert .....
D Isabel de Villena .....
E Carme Riera .....

Solucions

Unidade 5 / Unidad 5 / Unitat 5 / Unité 5 / Unità 5 / Unitatea 5

Escriptores catalanes	**Personalitat emblemàtica**

CA Solucions dels exercicis

1 A :

1 A
2 C
3 B
4 A
5 B

1 B :

1 F
2 V
3 V
4 F
5 F

2 A :

monestir
hostil
retòric
traduït
mai

2 B :

A. Mercè Rodoreda 3
B. Montserrat Roig 4
C. Caterina Albert 2
D. Isabel de Villena 1
E. Carme Riera 5



Occitan

Sonam occitan o lenga d'òc aquesta lenga latina parlada dins quatre regions del sud de França (Rosselhon e País Basc non compreses). L'occitan es tanben parlat dins dotze valadas d'Itàlia e en Val d'Aran dins los Pirenèus espanhòls. Compren sièis dialèctes : lo lengadocian, lo provençal (Niça i es dedins), lo gascon, lo lemosin, l'auvernhat, e lo vivaroalpenc.

T5.7

Lo mot de lenga d'òc s'encontra per un dels primièrs còps en 1304 dins d'escriches de Dante, dins *De vulgari eloquentia*, ont classa las lengas romanicas d'après lo biais de dire òc dins caduna d'elas (oïl, òc, si).

Los tèrmes « occitan », « lenga occitana », « Occitània », certificats a la fin del sègle XIII, demòran d'un emplec rar fins al començament del sègle XX. Foguèron popularizats pel movement occitanista.

Al sègle XX, la lenga d'òc unifica son ortografia. Aquela se ditz classica, es inspirada de la grafia dels trobadors e amenuda a l'escrich las diferéncias dialectalas en tot respectant cada dialècte. En Provença, una autra grafia, que se ditz mistralenca demòra correnta de còsta a la grafia classica. Es l'escolarizacion massissa tre la fin del sègle XIX qu'impausarà lo francés coma lenga de comunicacion e menarà, fins après la fin de la segonda Guèrra Mondiala, a far pèrdre la transmission familiala de la lenga. En contrapartida, se desvelopa l'accion dels movements culturals e literaris per la promocion d'aqueste patrimòni.



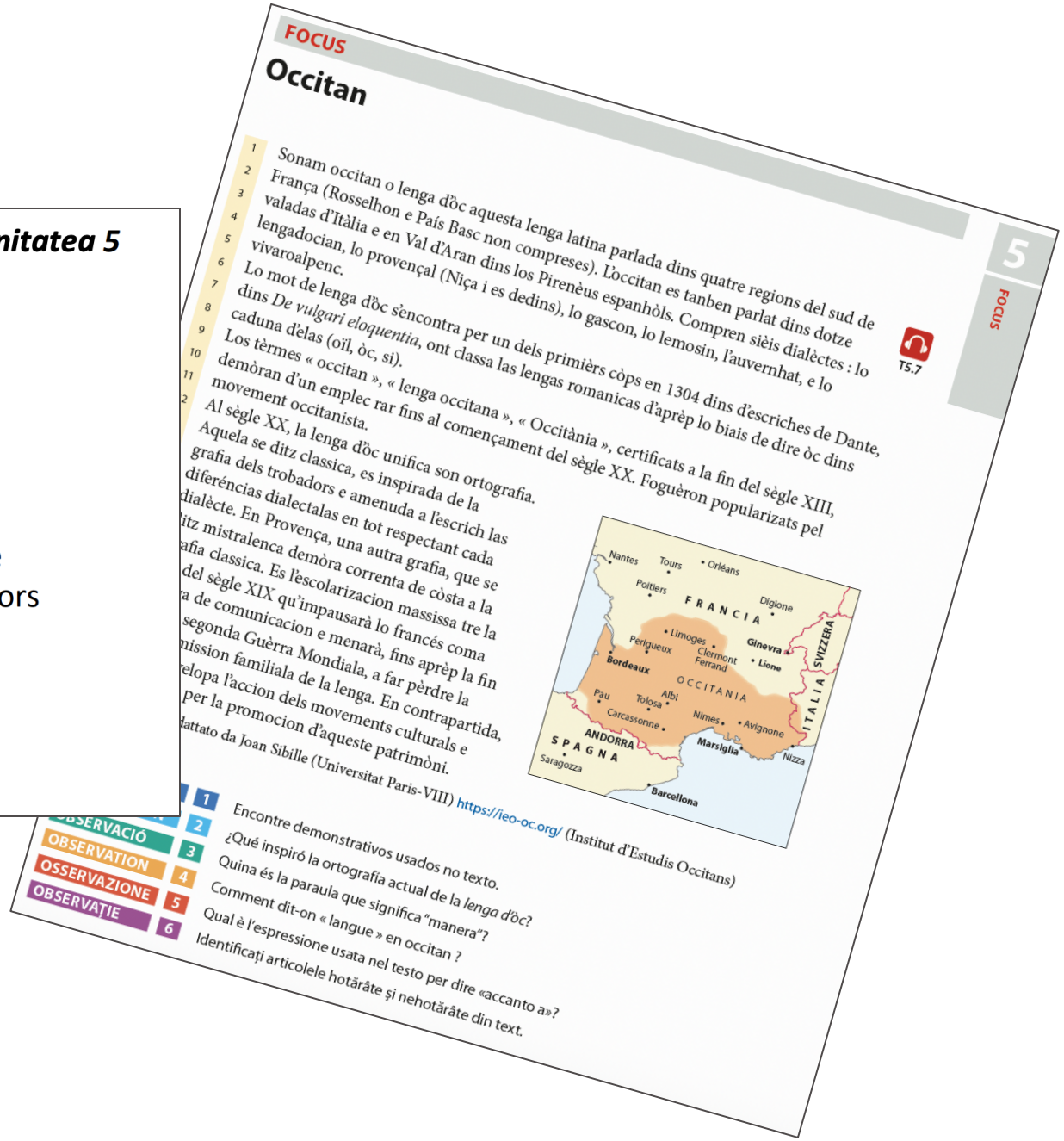
Tratto e adattato da Joan Sibille (Universitat Paris-VIII) https://ieo-oc.org/ (Institut d'Estudis Occitans)

OBSERVAÇÃO	1	Encontre demonstrativos usados no texto.
OBSERVACIÓN	2	¿Qué inspiró la ortografía actual de la *lenga d'òc*?
OBSERVACIÓ	3	Quina és la paraula que significa "manera"?
OBSERVATION	4	Comment dit-on « langue » en occitan ?
OSSERVAZIONE	5	Qual è l'espressione usata nel testo per dire «accanto a»?
OBSERVAȚIE	6	Identificați articolele hotărâte și nehotărâte din text.

Unidade 5 / Unidad 5 / Unitat 5 / Unité 5 / Unità 5 / Unitatea 5

FOCUS **Occitan**

OBSERVAÇÃO 1	1. aquesta, aquela, aqueste
OBSERVACIÓN 2	2. La ortografia dels trobadors
OBSERVACIÓ 3	3. biais
OBSERVATION 4	4. lenga
OSSERVAZIONE 5	5. de còsta a
OBSERVAȚIE 6	6. Lo, la, un, una, los, las.



Viatgem per les nostres llengües



Plini el Vell, escriptor i savi del primer segle després de Jesucrist, és l'autor de la *Història Natural (Naturalis Historia* en llatí), gran enciclopèdia redactada en 37 llibres. Plini hi parla, entre d'altres coses, de les grans construccions de l'Antiguitat. Segons ell, els Romans van superar els Grecs en aquest camp.

Text português

Os Romanos dedicaram-se *sobretudo* a três aspectos que os Gregos tinham descurado: abrir **estradas**, construir **aquedutos**, escavar **esgotos** no *subsolo*.

Text occità

Los Romans aguèron *sustot* una atencion prigonda per tres causas que los Grècs avián negligidas : dubrir **rotas** ; edificar **aquaductes** ; cavar **toats** *sosterranhs*.

Text espanyol

Los Romanos pusieron una gran atención *sobre todo* en tres cosas que los Griegos habían descuidado: abrir **caminos**, construir **acueductos**, excavar **cloacas** en el *subsuelo*.

Text patrimoni en llatí

Romani summa cura maxime tria coluerunt quae Greci neglexerunt: **strata** sternere, **aquaeductus** aedificare, **cloacas** in tellure cavare.

Text italià

I Romani posero grande cura *soprattutto* in tre cose che i Greci invece avevano trascurato: aprire **strade**, costruire **acquedotti**, scavare **cloache** nel *sottosuolo*.

Text francès

Les Romains ont *surtout* fait attention à trois aspects que les Grecs avaient négligé: ouvrir des **routes**, construire de **aqueducs**, caver des **égouts** dans le *sous-sol*.

Text romanès

Romanii și-au concentrat atenția *îndeosebi* asupra a trei lucruri, pe care grecii le-au neglijat: construirea de **drumuri**, ridicarea de **apeducte**, săparea de **canale de scurgere** *în subsol*.

Ara escriu en català el que diu Plini.

.....



Juli Cèsar conquereix la Gàl·lia l'any 52 abans de Jesucrist. A la seva obra, *De Bello Gallico (La Guerra de les Gàl·lies)*, parla de la conquesta i hi descriu tots els costums dels pobles de la Gàl·lia antiga.

Text português

Pastores ou pescadores?
Conquistas e castelos

Os Gauleses são um povo de caçadores e de *pescadores*, mas não são agricultores. Não têm *pastagens*, mas apenas grandes *florestas*. Para a *conquista* da Gália, César construiu os primeiros *castelos*: fortificações de madeira e de pedra sobre as colinas mais altas.

Text occità

Pastres o pescaires ?
Conquistas e castèls

Los Galleses son un pòble de caçaires e de *pescaires*, mas son pas agricultors. An pas de *pasturas*, mas solament de grandas *forèsts*. Per la *conquista* de Gàllia, Cesar bastiguèt los prumièrs *castèls* : fortificacions de fusta e de pèira sus de tucs nauts.

Text francès

Pâtres et pêcheurs – Conquêtes et châteaux

Les Gaulois sont un peuple de chasseurs et de pêcheurs, mais ils ne sont pas agriculteurs. Ils n'ont pas de *pâturages*, mais seulement de grandes forêts. Pour la conquête de la Gaule, César a construit les premiers *castella* : des fortifications en bois et en pierre sur des collines élevées.

Text italià

Pascoli o pescatori?
Conquiste e castelli

I Galli sono un popolo di cacciatori e di *pescatori*, ma non sono agricoltori. Non hanno *pascoli*, ma solo grandi *foreste*. Per la *conquista* della Gallia, Cesare costruì i primi *castelli*: fortificazioni di legno e di pietra in luoghi elevati.

Escriu en català el que diu Juli Cesar.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Text romanès

Păstori sau pescari?
Cuceriri și castele

Galii sunt un neam de vânători și de *pescari*, nu și de agricultori. Ei nu au *pășuni*, ci numai *păduri* întinse. Pentru cucerirea Galiei, Cezar a construit primele *castele*: fortificații din lemn și piatră, pe culmi de deal.

Conclusions

- La IC és un abordatge metodològic útil al servei de la promoció de la llengua catalana a l'àmbit universitari.
- Proposa un marc més respectuós i plural que el del **monolingüisme imposat** o el de l'**oligolingüisme**, el qual imposa uns pocs idiomes globals sobre la resta de llengües de la humanitat. Per això, la IC té una **dimensió ètica**.
- La familiarització i sensibilització de les i els estudiants amb la llengua catalana, la seva situació sociolingüística i algunes manifestacions culturals dels Països Catalans pot ésser un primer pas cap a l'aprenentatge.
- El potencial de la IC no substitueix la pertinència dels cursos per competències comunicatives i nivells, els quals permeten assolir un coneixement aprofundit en aquesta llengua.



Referències bibliogràfiques

Benavente, S. *et al.* (2022). *Panromanic. Manuale di intercomprensione tra lingue romanze*. Bologna: Zanichelli.

Benavente, S. *et al.* (2024). *Voyage en langues romanes.*Paris: Didier.

Brea, M. (2010). ¿Para qué sirve la Lingüística Románica en el siglo XXI ?. In: Alen Garabato, C/ Álvarez, X./ Brea, M. *Quelle Linguistique Romane au xxie siècle ?* Paris: L'Harmattan, pp. 279-291.

Bonvino, E. *et al.* (2012).*EuRom5: Leggere e capire 5 lingue romanze*. Milano: Hoepli.

Calvo del Olmo, F. (2023). Eine Stunde Katalanisch/Una estona de català: la intercomprensió aplicada a l'ensenyament de català dins l'àmbit universitari alemany. *Studia Iberica 23*, pp. 285-304 https://doi.org/10.12797/SI.23.2023.23.11

Candelier, M. *et al.* (2013) : *Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures*. Graz: Centre européen pour les langues vivantes. https://carap.ecml.at/

Escudé, P. et Janin, P. (2010). *Le point sur l'intercompréhension, clé du plurilinguisme*. Paris: CLE International.

Escudé P. & Calvo del Olmo, F. (2019). *Intercompreensão: a chave para as línguas.* São Paulo: Parábola.

39es JORNADES INTERNACIONALS PER A PROFESSORAT DE CATALÀ

Universitat Jaume I — Del 15 al 18 de juliol de 2025

Intel·ligència artificial i ensenyament de la llengua: implicacions i aplicacions





Obrigado Gracias Multumesc

Grazas Gràcies Grazie

Merci Mèsi Mercé

Francesc Calvo del Olmo f.olmo@lmu.de